

Boletín Informativo



Informa Bulteno

de la "BARCELONA ESPERANTA SOCIETO" (B. E. S.)

(Sociedad Barcelonesa de Esperanto)

Organo oficial de dicha Entidad

Oficiala organo de la Societo

Destinado a la propaganda de Esperanto en España y países de idioma español

"Barcelona Esperanta Societo"

Baja de San Pedro, 5, pral.

BARCELONA

FINALIDAD

El fin esencial y único de la Sociedad es la propagación del Idioma Internacional Auxiliar, especialmente para todo cuanto se refiera a las relaciones científicas y mercantiles cuando éstas tengan carácter universal.

CELO

La esenca kaj nura celo de la Societo estas la propagando de la Internacia Helpa Lingvo, speciale por la tutmondaj rilatoj sciencaj kaj komercaj.

Ni eldonas nian Bultenon hispane por konigi la progresojn, utilon kaj aplikojn de Esperanto ankau al hispanlingvanoj, kiuj ne konas la Internacian Lingvon.

En Esperanto, idioma sumamente armonioso, la «j» se pronuncia como «y» y todas las palabras son llanas.

CARPINTERÍA Y MUEBLES

Campdelacreu - Carreras



Obras - Altares - Decoración

Sepúlveda, 89 y
Viladomat, 87

BARCELONA

Esperanto uzata

El Esperanto es un idioma preciso como el francés, armonioso como el italiano, capaz como el griego.

CHARLES RICHTER

Profesor de la Universidad de París

ARMERÍA

Laplana y C.^a, S. en C.

Surtido completo en efectos
de Viaje, Sport y Turismo

Fernando, 15 = **BARCELONA**

Librería Rosals

Papelería. - Imprenta

:: Material escolar ::

DESPACHO: Puertaferrisa, 30

TALLERES: Camprodón, 14

BARCELONA

El Esperanto
es la llave que nos
abre la puerta
de los
países extranjeros.

IMPRESA

DE

Juan Ruiz Romero

Especialidad en impresos para el
Comercio, Industria y Oficinas

Obras de texto, Revistas,
Catálogos, Facturas, Ta-
lonarios, Esquelas, Recor-
datorios, Recibos, Gran
:: surtido en tarjetería ::

ESMERO - PRONTITUD - ECONOMÍA

Encarnación, 27 y 29
Despacho central: Pelayo, 52
Tel. A. - 4819

Apart. 513 ○○○○○ **BARCELONA**

Cite este BOLETÍN al dirigirse a las casas anunciadas,
pues esto constituye una especie de recomendación para V.

Boletín Informativo Informa Bulteno

de la "BARCELONA ESPERANTA SOCIETO"

BAJA DE SAN PEDRO, 5, PRAL.

BARCELONA

SE REMITE GRATUITAMENTE
A LOS PROTECTORES

SENDATA SENPAGE
AL LA PROTEKTANTOJ

CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL ESPERANTO EN COMERCIO Y TURISMO

celebrada en Venecia del 2 al 4 de abril de 1923

El 2 de abril a las 10 de la mañana tuvo lugar la sesión de apertura de tan interesante Conferencia en el Salón de Sesiones de la Cámara de Comercio de Venecia, presenciada por numeroso público. La lista de los delegados oficiales contiene los nombres de 188 personas de 21 países. En total tomaron parte unas 200 personas.

Presidió la conferencia D. Humberto Scattola de la Cámara de Comercio de Venecia, quien dió una solemne bienvenida a la Conferencia. Como delegado oficial de la citada Cámara habló después el Sr. Pianetti, manifestando que la Cámara de Comercio de Venecia tiene sumo gusto en poder reunir a los delegados universales para tratar un tema de tanta actualidad y un problema de tanta importancia para la industria y comercio mundiales. En nombre del municipio y de los círculos oficiales de Venecia, el Sr. Ponti, asesor del ayuntamiento saludó la conferencia y se sumó al sentir general de que la ciudad de Venecia se siente orgullosa por patrocinar una conferencia es-

pecial de tanta trascendencia. Sucedióle en el uso de la palabra el Dr. Chios-tergi, secretario general de la Cámara de Comercio Italiana en Suiza. En elo-cuente y entusiasta discurso hizo notar el carácter de seriedad de la confe-rencia y explicó los motivos que habían inducido a dicha Cámara para con-vocar tal Conferencia. Ya estaba previamente convencido de que tendría éxito e interesaría a personas que hasta ahora se habían mostrado indife-rentes. El discurso, pronunciado en italiano, fué traducido al Esperanto por el el Dr. Rina, representante oficial también de la Cámara de Comercio Italia-liana en Suiza.

A continuación tuvo lugar el nombramiento de la presidencia. Co-mo miembros honorarios de la presidencia fueron elegidos: la Cámara de Comercio de Venecia y las cámaras de Londres y París. Como presidente de la conferencia fué elegido el Sr. John Merchant, presidente de la Cámara de Comercio de Sheffield, y como vicepresidentes el Sr. Prof. Comandante Ra-vizza de la Cámara de Comercio de Milán y el Sr. Baudet, presidente del con-sejo administrativo de la enseñanza comercial en París y delegado de la Cá-mara de Comercio de París. De la secretaría se encargó la Cámara de Comer-cio Italiana en Suiza.

Siguieron los discursos de salutación de los representantes oficiales: el señor Vaona, de Verona, por la comisión de la conferencia. El Profesor Baudet por la Cámara de Comercio de París; el Sr. Pitlik, delegado del Ministerio de Comercio e Industria de Checoeslovaquia; el Sr. Edmonds de la Cámara de Londres; el Sr. Dietterle, delegado del Ministerio alemán de asuntos inte-riores; el Sr. Klajic del Ministerio de Finanzas de Yugoslavia; el coman-dante y gran industrial Fisher, de Bucarest, por el gobierno rumano; el señor Kenn de la Cámara de Comercio de Peking; el Sr. Tarelli de la Oficina Inter-nacional del Trabajo en la Liga de Naciones; el Sr. Pujulá de la Cámara de Comercio de Barcelona; el Sr. Schade de Viena. Todos los oradores casi uná-nimemente expresaron además de las palabras de saludo la opinión convin-cente de que el Esperanto es un precioso auxiliar para la industria y comer-cio internacionales que sin duda puede acelerar en gran manera la mejora y facilidad de las comunicaciones internacionales. Después de algunos detalles sobre el programa de la conferencia, el Dr. Privat elocuentemente dió gra-cias al comité organizador y a los protectores, expresando el deseo de que los trabajos de la conferencia fuesen fructíferos, quedando clausurada la sesión de apertura.

A las 3 de la tarde comenzaron los trabajos de la conferencia. Como que según la orden del día debían, informar primeramente los representantes de las diversas ferias de muestras, el Sr. Merchant transfirió provisionalmente la presidencia al Sr. Dietterle, presidente de la Comisión Internacional de Ferias de Muestras. Después de unas palabras de introducción sobre la labor ejemplar en pro del Esperanto, efectuada por las ferias que usan este idioma, la palabra fué concedida al representante de la feria internacional de Frankfurt a / M., que fué la primera feria internacional que en mayor escala empleó el Esperanto para su reclamo. En discurso que duró casi una hora, el señor Kreuz sometió a la conferencia interesantísimo material sobre el uso del Esperanto en la feria de Frankfurt, quedando evidentemente demostrado que el Esperanto es un valiosísimo auxiliar para las ferias de muestras. Los detalles aparecerán en el informe oficial que se publicará en breve. Siguieron a este discurso los informes de las otras ferias que ya han utilizado el Esperanto. Con sorpresa se pudo comprobar que 20 ferias emplean ya de un modo u otro el Esperanto. Hablaron oficialmente por Barcelona el Sr. Pujulá; por Burdeos (extraoficialmente) el Sr. Marly; por Breslau el Sr. Freund; por Budapest el Sr. Balkanyi; Helsingfors y Malmoe estuvieron representados por substitutos; Lyon (extraoficialmente) por el Sr. Poncet; Milán por el señor Mainardi; Pádua por el Sr. Saggiori; París (extraoficialmente) por el señor Rousseau; Praga por el Sr. Pitlik; Reichenberg por el Sr. Scholze; Valencia (substituto); Viena por el Sr. Schade; Zagreb y Ljubljana por el señor Dutkowie. Las otras ferias habían enviado por carta su contestación. En un interesante resumen el Dr. Dietterle, que informó sobre la feria de Leipzig, demostró el valor que tiene para el Esperanto el reclamo o propaganda de las ferias efectuado por medio de dicho idioma auxiliar. Al terminar dió interesantes noticias sobre los trabajos llevados a cabo hasta ahora por la Comisión Internacional de Ferias creada en ocasión del XIII Congreso Universal de Esperanto en Praga. En nombre de la feria de Padua el Sr. Saggiori invitó a los representantes oficiales de las ferias para asistir al banquete organizado por la feria italiana de Padua. El resultado principal de los informes de los representantes de las ferias es la siguiente resolución:

Los representantes de las ferias de Barcelona, Burdeos, Breslau, Budapest, Frankfurt a. M., Helsingfors, Leipzig, Ljubljana, Lyon, Malmoe, Milán, Padua, París, Praga, Reichenberg, Valencia, Viena y Zagreb, reunidos en

Venecia durante la Conferencia Internacional en pro de un Idioma Comercial Común, han intercambiado por espacio de tres sesiones sus experiencias referentes al uso práctico del Esperanto, ya sea en su reclamo internacional, ya en su correspondencia, ya para sus propias relaciones y conferencias. y unánimemente comprueban que el Esperanto es el medio más útil, sencillo y económico para la comunicación internacional, y recomiendan que, después del completo éxito de dichos experimentos, se generalice su uso.

Se levantó la sesión con grandes aplausos.

En la siguiente reunión, delegados de varias naciones dieron cuenta del uso del Esperanto en el comercio e industria y de su enseñanza en escuelas comerciales. Merecen especial mención los detalles dados por el Sr. Edmords de la Cámara de Comercio de Londres, por el conde Rinaldi referente a Italia, por el Sr. Agourtine referente a las cámaras de comercio francesas y el importante periódico especialista «Le Cuir» de París. También deben citarse los informes y discursos de los Sres. Hromada y Sklencka de Checoeslovaquia, del señor Scholze sobre Bohemia alemana, del Dr. Vogt, delegado del ministerio alemán de economía, y de otras personalidades. La secretaría recibió abundante material a publicar para su conocimiento. De la discusión resultó que de las 80 cámaras de comercio representadas, 50 ya han adoptado el Esperanto, ya sea por medio de una resolución semejante a la que ha propuesto ahora la de París ya concediendo subvenciones o apoyo en otra forma.

La sesión se reanudó por la tarde. Buen número de representantes de corporaciones y empresas comprobó el uso que ya se hace del Esperanto. Especialmente notables fueron las palabras del Sr. Blaise de la Cámara de Comercio Belga, del Sr. de Benedetto, del abogado Sr. Vaona como delegado de la Cámara Italiana de Comercio en Montevideo (Uruguay), y del Sr. Pedrazzini, sobre la América española. Como principal deseo de la conferencia debe hacerse constar la petición de que los hechos comprobados sean dados a conocer al mayor número posible de círculos comerciales. A este fin la conferencia escuchó con interés la descripción del funcionamiento de los servicios de la «Universala Esperanto-Asocio». El Sr. Blaise sometió un programa detallado sobre la edificación de los servicios de manera que garanticen la mayor penetración del Esperanto en la vida práctica. Otras proposiciones prácticas se sumaron a ésta, proponiéndose entre otras cosas la creación de un Servicio Informativo Internacional para el Comercio. A causa del exceso de

asuntos que había en el programa, la votación sobre la resolución de la Cámara de Comercio de París se aplazó para el siguiente día.

El 5 de abril a las 10 de la mañana continuaron las discusiones. Sobre la orden del día «Esperanto y Turismo», habló el Sr. Pitlik, representante de la dirección del turismo en el ministerio del comercio de Checoeslovaquia; después hablaron los Sres. Agourtine, por Francia; Dragomir, por Checoeslovaquia; el Dr. Toschi, por Italia; la Sra. Tissot, por Suiza, y el Sr. Fisher, por Rumanía. Entre los oradores debemos mencionar especialmente al Sr. Poncet, de Lyon, que presentó un notable material sobre la posibilidad de usar el Esperanto para excursiones colectivas. Es de notar que han aparecido multitud de libros-guías en Esperanto, lo que hace posible una aplicación verdaderamente universal del idioma auxiliar en la práctica. Referente al turismo, se tomaron las siguientes resoluciones:

Proposición del «Syndicat du Dauphiné» (Agourtine, París):

La Conferencia Internacional en pro de un Idioma Comercial Común (a propuesta del Sindicato de Turismo del Delfinado), considerando el éxito de las experiencias efectuadas ya y el gran número de guías editadas en Esperanto, propone a las asociaciones de turismo, agencias y casas editoras, editar guías en Esperanto, o al menos dedicar algunas páginas a un resumen de sus guías, en Esperanto, ya que esto es el medio más económico para dar a conocer las bellezas de cualquier ciudad o región en todos los países.

Proposición Pedrazzini, Méjico:

La Conferencia Internacional en pro de un Idioma Comercial Común Auxiliar invita a las sociedades de hoteleros a introducir la enseñanza del Esperanto en sus escuelas y enseñar el Esperanto a su dependencia.

Dos suplementos a propuesta de los Sres. Fisher-Rumanía y Jakob-Ginebra se refieren a la mejora técnica del arreglo propuesto. Unas proposiciones igualmente detalladas, a la Asociación Esperantista Universal, y una aclaración especial del Sr. Baudet de París. Ambas resoluciones fueron unánimemente aceptadas.

Parte de las discusiones se dedicó a las relaciones del Esperanto con la telegrafía y telefonía sin hilos. Presentó un informe detallado sobre el asunto el Sr. Saggiori comisionado del Radio-Club de Italia. Su contenido resulta de una resolución propuesta y anánimemente aclamada por la conferencia. El

Sr. Fisher de Rumanía aun llamó la atención especialmente hacia la utilidad que el Esperanto podría tener para la fonocinematografía. He ahí el texto de la resolución:

La Conferencia para un Idioma Comercial Común, en la que también toman parte representantes de algunas sociedades radio-eléctricas, comprueba que la expansión universal de la telefonía sin hilos exige un medio para superar las barreras lingüísticas y recomienda el uso del Esperanto para las comunicaciones destinadas al auditorio extranjero.

Por la tarde se celebró la solemne sesión clausural de la conferencia, en la que tuvo lugar la aceptación de la resolución de la Cámara de Comercio de París a propuesta del Sr. Guerri:

Considerando que los intercambios universales serían facilitados por el uso de un idioma internacional auxiliar,

considerando que esto en ninguna manera tiene que perjudicar a los idiomas nacionales, íntimamente ligados con la historia de cada país y ricos en inmortales obras maestras,

considerando que, por el contrario, el idioma auxiliar tiene que ser considerado como una clave e instrumento de interpretación entre las naciones, y que por lo tanto es necesario poder adquirirlo con un estudio fácil y rápido.

considerando que el idioma Esperanto posee todas las cualidades que se puedan desear en cuanto a claridad y sencillez metódica, desde el punto de vista de la pronunciación, y también de la gramática, del diccionario y de la riqueza en formas de expresión,

considerando que grandes experimentos comerciales han sido hechos en diversos países, la Conferencia Internacional en Venecia expresa los deseos siguientes:

1.º, *que la enseñanza del Esperanto sea introducida en todas las escuelas comerciales e industriales de todos los países,*

2.º, *que las Cámaras de Comercio, grupos económicos y oficinas de turismo que deseen facilitar los intercambios comerciales y viajes internacionales, cooperen a la rápida expansión del idioma internacional.*

3.º, *que las Cámaras de Comercio que aun no estén convencidas de la oportunidad de ambos deseos expresados, hagan pruebas semejantes a las que efectuó la Cámara de Comercio de París.*

Dicha resolución fué adoptada por unanimidad.

Después se aprobó la resolución mencionada de las ferias internaciona-

les. El Dr. Dietterle, como presidente de la «Interfoira Komisiono», la propuso y leyó en voz alta. Se aprobó luego la resolución sobre la aplicación del Esperanto a la Telefonía sin hilos. Se expresaron además los dos deseos siguientes: el primero a proposición del Sr. Delanoue en nombre de la Unión General de Estudiantes Técnicos de Francia se dirige a la Oficina Internacional de Telegrafía, pidiendo la aprobación del Esperanto como lengua viva; el segundo, a la Comisión Intelectual de la Liga de Naciones que ha de estudiar la cuestión del idioma internacional auxiliar, conforme a la decisión de la Liga, para que, examinando y comprobando el material de la Conferencia, proponga la generalización del uso y enseñanza del Esperanto. (Proposición Fisher de Bucarest).

Después de alentadoras palabras del presidente Sr. Merchant y discursos de gracias de las autoridades de Venecia y de los organizadores de la Conferencia, el Presidente concedió la palabra al Dr. Chiostergi, secretario general de la Cámara de Comercio Italiana en Suiza. Este dió las gracias al Presidente por la dirección de la Conferencia, y en un elegante y entusiasta discurso de clausura terminó las discusiones.

Por la anterior reseña habrán visto nuestros lectores la importancia de dicha Conferencia y de las resoluciones de la misma, tomadas por personas e instituciones de gran significación y relieve en el comercio, turismo, radio-telefonía, etc. de los principales países.

Sería, pues, conveniente, y lo recomendamos a todas las entidades e individuos esperantistas, llamar la atención de sus respectivas Cámaras de Comercio, ferias de muestras, empresas importantes de comercio, turismo, comunicaciones, etc. sobre dicha Conferencia y las resoluciones en la misma adoptadas, a fin de que vayan poniéndose en práctica, y se pueda de este modo obtener en favor del idioma Esperanto todo el provecho a que aspiran los organizadores de tan importante Conferencia.

Noticias

Sciigoj

GINEBRA (Suiza)

La Oficina Internacional del Trabajo, de la Liga de Naciones, que ya había editado algunas publicaciones en Esperanto, ha decidido, en vista del creciente éxito de dicho idioma auxiliar, publicar un Boletín en Esperanto.

Los esperantistas a quienes interese dicha publicación, pueden dirigirse a la mencionada oficina en demanda de la misma.

NERVA (Huelva)

El Sr. Vázquez, de Nerva, nos escribe lo siguiente:

La Escuela Esperantista de Nerva comenzará en breve cursos gratuitos. Es laudable el acuerdo del Ayuntamiento de dicha población, que en su sesión municipal del 4 del pasado mes, decidió sufragar los gastos de alumbrado para la enseñanza del Esperanto.

GOTEBORG (Suecia)

Durante el verano (del 8 de mayo al 15 de septiembre) tendrá lugar en Goteborg, la segunda ciudad de Suecia una grandiosa exposición, a la que se espera asistirán muchos extranjeros. La Sveda Laborista Esperanto-Asocio celebrará durante dicha exposición un Congreso Esperantista durante los días 28-31 de julio, al que se invita a todos los esperantistas extranjeros que visiten la mencionada ciudad.

INTERSHANGHO

Sr. Alfred Fischer, Bebelstrasse 11, II, Werdau i. S. (Germanujo), serchas sericzajn gekorespondantojn el chuij terpartoj.

AVISOS

Se suplica a todas las personas cuyo donativo anual haya vencido, se sirvan renovararlo, a fin de que el envío de esta revista no sufra interrupción.

Toda persona amante del progreso y la cultura debe contribuir a los fines de la Barcelona Esperanta Societo. Enviense las adhesiones y donativos al Secretario de la entidad (Baja de San Pedro, 5, pral., Barcelona).

Nuestra revista, que se envía gratuitamente a Cámaras de Comercio, Entidades, Corporaciones, Casas de Comercio importantes, etc., es una de las mejores propagandas en pro del Esperanto. Si es V. esperantista o simpatiza con la idea del Esperanto, debe contribuir con su adhesión al sostenimiento de esta revista.

A disposición de V...

A disposición inmediata de usted pongo las piedras preciosas reconstituidas que desea adquirir, sea cual fuere el precio y clase de las mismas.

Herbert Heide

Representante de la S. A. de Piedras Preciosas

Apartado, 144

(Esperanto uzata)

BARCELONA

Una recomendación

El Esperantismo es el mayor movimiento imparcial que ha visto el mundo. Aprovéchelo, pues, para la propaganda de sus negocios, y utilice el Idioma Internacional Auxiliar para su correspondencia exterior, como hacen las más importantes empresas comerciales del extranjero.

Barcelona Esperanta Societo

Bajade San Pedro, 5, pral. - BARCELONA

ENSEÑANZA. Cursos de Esperanto. Ortografía Catalana, Francés, Inglés.

BIBLIOTECA. Libros, Revistas, Anuarios en Esperanto y otros idiomas.

TRADUCCION. En Esperanto y otros idiomas.

INFORMACION. Todo lo referente al idioma internacional auxiliar y su uso en el Comercio, Ciencia, Educación, etcétera.

REGISTRO DE COLOCACIONES intelectuales y manuales en el país y extranjero.

SECCION FILATELICA. Sellos de correo y esperantistas, postales ilustradas, intercambio.

REVISTA MENSUAL. Propaganda, información y anuncios. Remitida gratuitamente a Cámaras de Comercio, Corporaciones, Establecimientos importantes, etc.

HORAS DE OFICINA. Días laborables, de 7 y media a 8 y media noche; festivos de 12 a 1 tarde. Todos los servicios son gratuitos para los protectores. Se suplica a los de fuera de la ciudad, acompañar cupón respuesta o sello.

INSTRUADO. Kursoj de Esperanto, Kataluna Ortografio, Franca kaj Angla Lingvoj.

BIBLIOTEKO. Libroj, Gazetoj, Adresaroj en Esperanto kaj aliaj lingvoj.

TRADUKADO. En Esperanto kaj aliaj lingvoj.

INFORMADO. Chio pri la internacia helplingvo kaj ĝhia uzado en Komercio, Scienco, Edukado, k. t. p.

HAVIGO DE LABOROJ kaj laborantoj intelektaj kaj manaj enlande kaj ekstere.

FILATELISTA FAKO. Poshtaj kaj esperantistaj markoj, ilustritaj poshtkartoj, intershangho.

MONATA GAZETO. Propagando, informado kaj anoncoj. Sendata senpage al Komerciaj Chambroj, Korporacioj, Gravaj Firmoj, k. t. p.

DEJHORHOROJ. Labortagojn de la 7 1/2 ĝhis la 8 1/2 vespere; festotagojn de la 12 ĝhis la 1 posttagmeze. Ĉiuĵ servoj estas senpagaj por la protektantoj. Eksterurbanoj bonvole sendu respondkuponon au poshtmarkon.

Horari dels cursos de la BARCELONA ESPERANTA SOCIETO

Baix de Sant Pere, 5, pral.—BARCELONA

ESPERANTO. . .	dilluns i dimecres de 2/4 de 8 a 2/4 de 9.
ORTOGRAFIA CATALANA. . .	dijous i divendres » » » »
FRANCES. . .	dimarts i dissabtes » » » »
ANGLES. . . .	dimarts i dijous de 2/4 de 9 a 2/4 de 10 del vespre.

INTERESA A V. SABER LO SIGUIENTE

Los tiempos modernos exigen que toda persona civilizada conozca, por lo menos, dos idiomas: el propio y el Esperanto, idioma internacional auxiliar que proporciona el único medio de poderse relacionar fácilmente—de palabra o por escrito—con habitantes de todos los países.

De la vulgarización de estas relaciones, proceden incalculables ventajas, las cuales van ensanchando su radio de acción, a medida que el Esperanto va siendo conocido por mayor número de personas.

Para fomentar la divulgación de dicho idioma, existe la «**Barcelona Esperanta societo**», entidad que ofrece a sus asociados los **servicios**, cuyo detalle encontrará usted en la tercera página de esta cubierta.

Siendo V. amante de la cultura humana, o deseando utilizar alguno de los servicios mencionados, debe V. inscribirse inmediatamente como protector de esta entidad, para contribuir a la propaganda.

(Donativo mínimo: para los que residen en Barcelona, 1 peseta mensual; para los que residen fuera, 5 pesetas anuales).

Están en proyecto nuevos servicios, todos ellos de grande utilidad para los asociados.

JEN INTERESAJ POR VI SCIĜOJ

La modernaj tempoj postulas, ke ĉiu civilizita persono sciu almenaŭ du lingvojn: sian kaj Esperanton internacia helpa lingvo, kiu havigas la nuran rimedon povi—parole aŭ skribe—facile rilatighi kun anoj el ĉiuj landoj.

De la disvastigo de tiuj internaciaj rilatoj devenas nekalkuleblaj utiloj, kiuj vastigas des pli sian agadokampon, ju pli Esperanto farighas konata de ĉiam pli granda nombro da personoj.

Por akceli la disvastigon de la dirita lingvo, ekzistas la «**Barcelona Esperanta Societo**», kiu, krom tiu celo, prezentas al siaj anoj la **servojn**, kies detalon vi trovos en la tria pagho de tiu ĉi kovrilo.

Ĉar vi estimas la tutmondan kulturan, aŭ vi deziras uzi iun el la diritaj servoj, vi devas enskribighi tuj kiel protektanto de tiu ĉi Societo por helpi al la rapida disvastigo de Esperanto en nia lando. (Minimuma donaco: por la Barcelonaj loĝantoj, 1 peseto monate; por la eksterurbanoj, 5 pesetoj jare.) Estas starigitaj novaj servoj, ĉiuj tre utilaj por nia kunsocietanoj.

Cite este BOLETÍN al dirigirse a las casas anunciadas,
pues esto constituye una recomendación indirecta para V.